

1734/62

DET EUROPÆISKE KUL- OG STÅLFÆLLESSKAB

19.7.62

BESLUTNING**om lønningsregulativet for medlemmerne af
DEN HØJE MYNDIGHED**

DET SÆRLIGE MINISTERRÅD FOR DET
EUROPÆISKE KUL- OG STÅLFÆLLESSKAB HAR

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske Kul- og Stålfællesskab, særlig artikel 29,

under henvisning til det særlige Ministerråds beslutninger af 21. december 1953, 27. oktober 1954 og 8. oktober 1957 om fastsættelse af lønninger, tillæg og pensioner til præsidenten og medlemmerne af Den Høje Myndighed, og

ud fra følgende betragtning:

Det påhviler det særlige Ministerråd at fastsætte lønninger, tillæg og pensioner for formanden for og medlemmerne af Den Høje Myndighed,

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

Den Høje Myndigheds medlemmer har fra tidspunktet for deres tiltrædelse af tjenesten og indtil dennes ophør ret til en grundløn, familietillæg og godtgørelser, udtrykt i det lands valuta, hvor Fællesskabet har midlertidigt sæde.

Artikel 2

Den månedlige grundløn fastsættes således:

Formand	85.600 bfr
Næstformand	77.150 bfr
Andre medlemmer	68.750 bfr

Artikel 3

1. Familietillæggene omfatter:

- a) Forsørgertillæg lig med 5% af grundlønnen;
- b) Børnetilskud lig med 1.000 bfr pr. måned for hvert barn;
- c) Uddannelsestillæg.

2. Ved familieforsørger forstås et medlem af Den Høje Myndighed, som er gift eller har børn, over for hvem der består forsørgerpligt. Såfremt ægtefællen udøver erhvervsmæssig indtægtsgivende beskæftigelse, ydes der ikke forsørgertillæg.

3. Ved børn, over for hvem der består forsørgerpligt, forstås børn, der er født i ægteskab, uden for ægteskab eller adopteret af et medlem af Den Høje Myndighed eller dennes ægtefælle, når de faktisk forsørges af medlemmet.

Tilskud ydes:

- for et barn under 18 år,
- for et barn mellem 18 og 25 år, der er under skole- eller erhvervsmæssig uddannelse.

Er barnet vedvarende svageligt eller lider af en alvorlig sygdom, der hindrer det i selv at sørge for sit underhold, skal tilskuddet fortsat udbetales uden hensyn til barnets alder; dette gælder under hele sygdommens eller lidelsens varighed.

4. For hvert barn, over for hvilket der efter stk. 3 består forsørgerpligt, og som regelmæssigt modtager heltidsundervisning i en uddannelsesinstitution, modtager medlemmet af Den Høje Myndighed yderligere et uddannelsestillæg svarende til de faktiske uddannelsesudgifter, dog højst bfr 900 pr. måned.

Retten til tillægget opstår den første dag i den måned, hvor barnet fylder seks år, og ophører med udgangen af den måned, hvor barnet fylder 21 år.

Artikel 4

1. Medlemmerne af Den Høje Myndighed oppebærer et stedtillæg på 15% af grundlønnen.

2. Medlemmerne af Den Høje Myndighed oppebærer et månedligt repræsentationstillæg, der udgør:

Formand	17.500 bfr
Næstformand	11.250 bfr
Andre medlemmer	7.500 bfr

Artikel 5

Et medlem af Den Høje Myndighed har ved sin tiltræden og fratræden krav på:

- a) Godtgørelse af bosættelsesudgifter; denne godtgørelse fastsættes ved tjenesteperiodens begyndelse til to måneders grundløn og ved tjenesteperiodens ophør til en måneds grundløn;
- b) Godtgørelsen af udgifter i forbindelse med flytning af personligt bohav, inklusive forsikringsudgifter til dækning af simple risici (tyveri, brand, brand).

Ved genudnævnelse har medlemmet ikke krav på de ovennævnte godtgørelser. Det samme gælder ved udnævnelse til medlem af en anden af Fællesskabets institutioner, for så vidt denne institutions midlertidige sæde er i den by, hvor medlemmet som følge af sit tidligere hverv måtte have bopæl, for så vidt han ikke før den nye udnævnelse har taget anden bopæl.

Artikel 6

Et medlem af Den Høje Myndighed, der ved udøvelsen af sit hverv må rejse til et sted uden for Fællesskabets midlertidige sæde, har krav på:

- a) Godtgørelse af rejseudgifter,
- b) Godtgørelse af hoteludgifter (værelse, betjening og afgifter med udelukkelse af alle andre udgifter),
- c) Dagpenge på 650 bfr for hver fulde dag under tjenesterejsen; disse dagpenge forhøjes til 1.250 bfr ved rejser uden for Europa.

Artikel 7

1. Et tidligere medlem af Den Høje Myndighed modtager i tre år fra den første dag i den måned, som følger efter hans fratrædelse af tjenesten, en månedlig overgangsgodtgørelse; denne godtgørelse fastsættes til 40% af den grundløn, som medlemmet oppebar ved sin fratrædelse af tjenesten, hvis tjenesteperioden har været på under to år, 45% af grundlønnen, hvis tjenesteperioden har været på over to år, men under tre år, og 50% i andre tilfælde.

2. Retten til overgangsgodtgørelse bortfalder, når et tidligere medlem af Den Høje Myndighed får overdraget et nyt hverv i en af Fællesskabets institutioner eller ved medlemmets død. Ved overtagelse af et nyt hverv udbetales overgangsløn indtil ansættelsestidspunktet, ved død finder den sidste udbetaling sted i den måned, i hvilken døden indtræffer.

3. Hvis det tidligere medlem i denne treårs periode udfører nyt arbejde, fratrækkes det månedlige bruttovederlag, d. v. s. før skattefradrag, den i stk. 1 omhandlede godtgørelse, i det omfang det nævnte veder-

lag sammen med denne godtgørelse overstiger de beløb inden anvendelse af den i artikel 21 omhandlede udlignende regulering, som den pågældende oppebar som medlem af Den Høje Myndighed i medfør af artiklerne 2, 3 og 4, stk. 1, i denne forordning. Ved fastsættelsen af vederlaget for det nye arbejde, skal alle vederlagets bestanddele tages i betragtning med undtagelse af godtgørelse af udgifter.

Rådet træffer de nødvendige foranstaltninger til gennemførelsen af ovenstående stykke.

Artikel 8

1. Den Høje Myndigheds medlemmer har efter tjenesteperiodens ophør ret til en livsvarig pension fra det fyldte 65. år.

2. De kan dog ansøge om at oppebære denne pension fra det fyldte 60. år. I så fald nedsættes pensionen i overensstemmelse med en koefficient efter følgende tabel:

60 år	0,64271
61 år	0,69762
62 år	0,75985
63 år	0,82157
64 år	0,90554

Artikel 9

Pensionen udgør for hvert fulde tjenesteår 4,50% af den sidst oppebårne grundløn og for hver fulde måned $\frac{1}{12}$ af dette beløb. Den højeste pension udgør 50% af den sidst oppebårne grundløn.

Artikel 10

Et medlem af Den Høje Myndighed, der rammes af en invaliditet, som anses for fuldstændig, og som medfører, at den pågældende er ude af stand til at udføre sit arbejde, og som derfor træder tilbage eller afskediges, er fra fratrædelsestidspunktet undergivet følgende regler:

- a) Hvis invaliditeten anses for vedvarende, har han krav på en livsvarig pension, hvis størrelse beregnes efter reglerne i artikel 9 med et mindstebeløb på 25% af den sidst oppebårne grundløn. Han har krav på højeste pension, hvis uarbejdsdygtigheden skyldes en lidelse eller sygdom, som han har pådraget sig under udøvelse af sit arbejde.
- b) Hvis invaliditeten er midlertidig har han indtil helbredelse krav på en rente på 50% af den sidst oppebårne grundløn, såfremt han har pådraget sig lidelsen eller sygdommen under udøvelse af sit arbejde, og på 25% i andre tilfælde. Renten afløses af en i henhold til bestemmelserne i artikel 9 beregnet livsvarig pension, når den renteberegning er fyldt 65 år, eller når der er forløbet syv år, efter at udbetalingen af renten er begyndt.

Artikel 11

Den Høje Myndigheds medlemmer er omfattet af den sociale sikringsordning, der er fastsat i artiklerne 72-75 i vedtægten for tjenestemænd i Fællesskabet.

Artikel 12

Såfremt tredjemand gøres ansvarlig for et medlems invaliditet eller død, overgår medlemmets eller de ydelsesberettigede pårørendes rettigheder i en retssag med den ansvarlige tredjemand uden videre til Fællesskabet inden for grænserne af de forpligtelser, Fællesskabet har i henhold til denne pensionsordning.

Artikel 13

Den i artikel 7 omhandlede overgangsgodtgørelse, den i artikel 8 omhandlede pension og de i artikel 10 omhandlede pensioner og renter kan ikke udbetales sideløbende. Såfremt et medlem af Den Høje Myndighed samtidigt kan gøre krav på anvendelsen af to eller flere af de ovenfor angivne bestemmelser, kan kun den for ham gunstigste bestemmelse anvendes.

Artikel 14

Såfremt et medlem af Den Høje Myndighed dør før udløbet af sin tjenesteperiode, oppebærer den efterladte ægtefælle eller de forsørgelsesberettigede børn indtil udgangen af den tredje måned, der følger efter måneden for dødsfaldet, det vederlag, som medlemmet af Den Høje Myndighed havde ret til i henhold til artiklerne 2, 3 og 4, stykke 1.

Artikel 15

1. Enken og de forsørgelsesberettigede børn efter et medlem eller et tidligere medlem af Den Høje Myndighed, som havde opnået pensionsret ved sin død, oppebærer efterladtepension.

Denne pension udgør:

til enken	50%
til hvert faderløst barn	10%
til hvert forældreløst barn	20%

af den pension, som medlemmet eller det tidligere medlem af Den Høje Myndighed i henhold til artikel 9 ovenfor havde krav på ved sin død. Hvis medlemmet af Den Høje Myndighed er død under tjenesteperioden, beregnes efterladtepensionen dog på grundlag af en pension på 50% af den på tidspunktet for døden oppebårne grundløn.

2. Summen af de således tillagte efterladtepensionsydelse kan ikke overstige den pension, som medlemmet eller det tidligere medlem af Den Høje Myndighed havde ret til, og på grundlag af hvilken de er

beregnet. I givet fald fordeles maksimumsbeløbet af de efterladtepensionsydelse, der kan tillægges, forholdsmæssigt mellem de pågældende på grundlag af de ovenfor angivne procentsatser.

3. Efterladtepensionsydelse udbetales fra den første dag i den efter dødsfaldet følgende kalendermåned. Ved anvendelse af artikel 14 opstår retten til disse pensionsydelse først den første dag i den fjerde måned, der følger efter måneden for dødsfaldet.

4. Ved en ydelsesberettiget pårørendes død ophører retten til efterladtepension ved udgangen af den kalendermåned, i hvilken dødsfaldet har fundet sted. Desuden ophører børnepensionsretten med udgangen af den måned, i hvilken barnet fylder 21 år.

Dog forlænges denne ret, så længe barnet er under erhvervsmæssig uddannelse, dog højst indtil udgangen af den måned, hvor det fylder 25 år.

Pensionsretten opretholdes for et barn, der på grund af sygdom eller helbredsmangel ikke er i stand til at sørge for sit underhold.

5. En kvinde, der har indgået ægteskab med et tidligere medlem af Den Høje Myndighed, som ved ægteskabets indgåelse havde pensionsret i henhold til denne forordning, og børn af dette ægteskab tillægges ingen efterladtepensionsret, medmindre det tidligere medlems død finder sted efter fem års ægteskab.

6. Enkens krav på efterladtepension bortfalder, når hun indgår nyt ægteskab. Hun modtager straks en affindelsessum svarende til det dobbelte af hendes årlige efterladtepension.

Artikel 16

Hvis et medlem af Den Høje Myndighed afskediges som følge af en grov fejl, mister han ethvert krav på overgangsgodtgørelse og pension; denne foranstaltning kan dog ikke få virkninger for de ydelsesberettigede pårørende.

Artikel 17

Såfremt Rådet træffer beslutning om forhøjelse af grundlønnen, træffer det samtidigt beslutning om en passende forhøjelse af de løbende pensioner.

Artikel 18

Udbetalingen af ydelserne i henhold til denne pensionsordning sker over Fællesskabets budget. Medlemsstaterne garanterer sammen udbetalingen af disse ydelser efter den til finansieringen af disse udgifter fastsatte fordelingsnøgle.

Artikel 19

1. Udbetalinger i medfør af artiklerne 2, 3, 4, 5, 11 og 14 sker i det lands valuta, hvor Fællesskabet har sit midlertidige sæde.
2. Udbetalingen i medfør af artiklerne 7, 8, 10 og 15 sker efter modtagernes valg enten i det lands valuta, hvor de er statsborgere, eller i opholdslandets valuta, eller i det lands valuta, hvor Fællesskabet har sit midlertidige sæde; valget gælder for mindst to år. Er hverken det første eller det andet af disse lande et Fællesskabsland, sker udbetalingerne i det lands valuta, hvor Fællesskabet har sit midlertidige sæde.

Artikel 20

Som midlertidig foranstaltning oppebærer tidligere medlemmer af Den Høje Myndighed, for hvem de ved det særlige Ministerråds beslutninger af 21. december 1953, 27. oktober 1954 og 8. oktober 1957 fastsatte lønningsregler var gældende da de udtrådte af tjenesten, den i de nævnte regler omhandlede overgangsgodtgørelse og bosættelsespenge på de samme steds angivne betingelser.

Størrelsen af deres pension, der er fastsat på grundlag af denne beslutning kan ikke være lavere end den, der fremkommer ved anvendelse af bestemmelserne i de lønningsregler, der er fastsat ved det særlige Ministerråds ovennævnte beslutninger.

Artikel 21

Der foretages en udlignende regulering af den løn m. v., der i henhold til denne beslutning tilkommer

medlemmer af Den Høje Myndighed, med henblik på at bringe denne løn på linje med den, der gælder for sådanne medlemmer af Kommissionerne for Det europæiske økonomiske Fællesskab og for Det europæiske Atomenergifællesskab, som er skattepligtige i forhold til Fællesskaberne. Denne regulering fastsættes til et beløb, der er det samme som det beløb, de ville have betalt i skat til Fællesskaberne, såfremt de havde været medlemmer af Kommissionen for Det europæiske økonomiske Fællesskab eller for Det europæiske Atomenergifællesskab, i medfør af den forordning om betingelserne for og fremgangsmåden ved gennemførelsen af beskatningen, som er vedtaget for Rådene for Det europæiske økonomiske Fællesskab og for Det europæiske Atomenergifællesskab, og af alle forordninger, der er vedtaget i henhold til denne.

Artikel 22

Denne beslutning får virkning fra den 10. januar 1962.

Fra samme dato ophæves Det særlige Ministerråds beslutninger af 21. december 1953, 27. oktober 1954 og 8. oktober 1957.

Udfærdiget den 22. maj 1962 på den 81. samling.

På Rådets vegne

M. MAURICE-BOKANOWSKI

Formand